

ÉTUDES DES PARAMÈTRES PHYSIQUES DES ARTEFACTS AUTOCHTONES

Recueillir et préserver les histoires orales connexes



French

Prepared by Dr. Arzu Sardarli
Principal Investigator



ÉTUDES DES PARAMÈTRES PHYSIQUES DES ARTEFACTS AUTOCHTONES

Recueillir et préserver les histoires orales connexes

Résumé du Projet

Préparé par le Dr Arzu Sardarli

La section « Notions de base de l'archéologie » est préparée par le Dr Tim Panas

Rédactrice en chef : Lisette Tillman

Interprète française : Lisette Tillman

Interprète cri : Allan Asapass

Rédacteur en chef de la version cri : Ida Swan

URL: www.indigenous-artifacts.ca

Facebook: <https://www.facebook.com/Indigenous-Artifacts-and-Stories-608900262931561>

TABLE

Des remerciements de contenu	42
Notre équipe	43
Projet	44
Introduction	45
Examen de l'éthique et consultations communautaires.....	46
Formation.....	50
Histoires orales	52
Archaeological Survey	71
Mesures de laboratoire	72
Analyse statistique	75
Résultats préliminaires	76
Conclusion	77
Références.....	78
Annexe.....	136

ACCUSÉ DE RÉCEPTION

Au nom de notre équipe, j'aimerais souligner l'appui financier du gouvernement du Canada dans le cadre du Programme d'aide aux musées. L'Université de First Nations du Canada, le Musée royal de la Saskatchewan, l'Université de Regina et l'Université de la Saskatchewan ont accordé des fonds supplémentaires et du soutien aux études.

J'aimerais remercier les aînés et les gardiens du savoir de la Nation Cri de Pelican Narrows-Peter Ballentyne et de la Nation Cree de Sturgeon Lake.

Pelican Narrows

Adam Highway	Gilbert Linklater
Annie Sewap	Madonna Ballentyne
Caroline Merasty	Mary Ann Custer
Clara Linklater	Mildred Ratt
David Custer	Sophie Anna Custer

Sturgeon Lake

Eric Bird	Norma Rabbitskin
Frank Ermine	Rose Daniels
Garry Turner	Terry Daniels
Joseph Naytowhow	Willie Ermine, coordonnatrice communautaire
Leonard Ermine	Yvonne Seesequasis
Mike Daniels	

J'aimerais remercier le chef Greg Ermine, le chef Peter A. Beatty et tous les membres de la collectivité de Pelican Narrows et de Sturgeon Lake d'avoir appuyé le projet.

Je reconnais l'aide de Mme Kate Johnson, conseillère principale de programme (Région des Prairies et du Nord, ministère du Patrimoine canadien, gouvernement du Canada).

Je reconnais le grand soutien de Dr. Evelyn Siegfried et du Dr. Tim Panas, de la Professeure Ida Swan, de Lisette Tillman et de Allan Asapass dans la préparation de cette brochure.

Je reconnais également l'appui continu de la haute direction, du personnel des ministères des Finances et des Ressources humaines et de tous les collègues de l'Université de First Nations du Canada.

MEMBRES DE NOTRE ÉQUIPE

- Dr. Arzu Sardarli, chercheuse principale, gestionnaire de projet (l'Université de First Nations du Canada)
- Dr. Evelyn Siegfried, chercheuse (Musée royal de la Saskatchewan)
- Prof. Ida Swan, chercheuse (l'Université de First Nations du Canada)
- Dr. Leta Kingfisher, chercheuse (l'Université de First Nations du Canada)
- Dr. Bill Patterson, chercheur (Université de la Saskatchewan)
- Dr. Sandra Timsic, chercheuse (Université de la Saskatchewan)
- Tim Panas, consultant en éologie (agent de programme/politique III pour Parcs Canada)
- Dr. Lynn Wells, chercheuse (l'Université de First Nations du Canada)
- Dr. Andrei Volodin, chercheur (Université de Regina)
- Dr. Mauricio Barbi, chercheur (Université de Regina)
- Allan Asapass, interprète anglais-Cree
- Lisette Tillman, rédactrice en chef, interprète anglais-français
- Margaret Brass, coordonnatrice communautaire
- Grace McLeod, coordonnatrice communautaire
- Jennifer Cooper, animatrice de l'entrevue
- Alyse Custer, Assistante de recherche
- Ann Marie Dorion, Assistante de recherche
- Jyotsnamani Mohanta, Assistant de recherche
- Khaysa Osmanli, Assistante de recherche
- Marah Mattison, Assistante de recherche
- Margo Jobs, Assistante de recherche
- Skylar Wall, Assistant de recherche

APERÇU DU PROJET

Le projet, « Études des paramètres physiques des artefacts autochtones; collecte et préservation des histoires orales connexes », a été lancé par un groupe de chercheurs de l'Université de First Nations du Canada (FNUniv), de l'Université de Regina (U de R) et du Musée royal de la Saskatchewan (RSM). Le projet a reçu l'appui du ministère du Patrimoine canadien dans le cadre du Programme d'aide aux musées. Plus d'une quarantaine de personnes, dont des aînés, des gardiens des connaissances autochtones, des membres de la communauté et des étudiants, ont participé à ce projet. Dans le cadre du projet, nous avons étudié les principes d'un protocole d'éthique de la recherche pour la collecte, l'étude et la préservation des artefacts autochtones, recueilli des histoires orales et déterminé les paramètres physiques des artefacts autochtones empruntés aux communautés et au MSR.

Le projet a été réalisé en collaboration avec les collectivités des Premières nations de Sturgeon Lake et de Pelican Narrows. Le projet a été mené du 1er juin 2018 au 31 décembre 2020 en cinq phases. Au cours de la première phase, nous avons entrepris l'examen de l'éthique de la recherche par l'Université de Regina. Nous avons ensuite consulté les aînés et les gardiens du savoir au sujet des protocoles d'éthique de la recherche pour la collecte et la préservation des artefacts autochtones. Les consultations ont été menées au cours des réunions individuelles, des ateliers organisés à Pelican Narrows et à Sturgeon Lake, et des cérémonies.

Au cours de la deuxième phase, nous avons formé des assistants de recherche (étudiants autochtones) pour travailler dans les collectivités des Premières nations et au MSR. La formation comprenait des études autochtones et les bases de l'archéologie.

Au cours de la troisième phase, nous avons interviewé des aînés et des gardiens des connaissances de Pelican Narrows et de Sturgeon Lake et enregistré leurs histoires orales. Parallèlement, nous avons recueilli des artefacts autochtones dans les collectivités de Pelican Narrows et de Sturgeon Lake et sélectionné des échantillons provenant de collections de MSR pour des mesures physiques.

Au cours de la quatrième phase, nous avons effectué des mesures en laboratoire sur les artefacts sélectionnés. Les mesures ont été effectuées au Laboratoire de microscope électronique à balayage de l'Université de l'Alberta, au Laboratoire des isotopes de la Saskatchewan de l'Université de la Saskatchewan et au Laboratoire de spectrométrie de masse de l'accélérateur André E. Lalonde de l'Université d'Ottawa.

Au cours de la cinquième phase, nous avons effectué l'analyse statistique des données obtenues à partir des mesures de composition chimique sur les artefacts, déterminé les résultats préliminaires de nos études et préparé des documents pour les premières publications. Les résultats préliminaires du projet ont été présentés aux membres de la collectivité de Pelican Narrows et de Sturgeon Lake.

INTRODUCTION

Ce projet a commencé par mes discussions avec mon guide de la Parole autochtone, Willie Ermine. Willie avait l'habitude de travailler à l'Université de First Nations du Canada. Nous étions voisins de bureau au Campus Du Nord (Prince Albert, Saskatchewan). Willie m'a beaucoup appris sur le savoir autochtone et la façon autochtone de vivre sur la terre. Les artefacts autochtones ont été l'un des sujets de nos discussions avec Willie. Il m'a parlé des artefacts trouvés dans sa communauté, Sturgeon Lake, et des histoires orales relatives aux artefacts.

J'ai décidé d'en apprendre davantage sur les études sur les artefacts autochtones partout dans le monde et j'ai découvert que les artefacts autochtones sont des objets d'intérêt pour les musées et les collectionneurs privés depuis de nombreuses années en Saskatchewan. Plus récemment, les chercheurs ont découvert que les artefacts datant peuvent aider à obtenir de l'information sur les routes commerciales et les échanges autochtones d'il y a des centaines et des milliers d'années. Puis, j'ai rencontré le Dr. Mauricio Barbi (Université de Regina), qui m'a parlé de ses études en paléontologie à l'aide de techniques de rayonnement synchrotron. J'ai appris que les technologies de laboratoire modernes pouvaient être utilisées pour effectuer des mesures précises et non destructives des paramètres physiques des artefacts. Plus tard, notre ami commun, le Dr. Andrei Volodin (Université de Regina), s'est joint à nos discussions et a partagé ses idées d'analyse statistique des paramètres physiques des artefacts. À ce stade, nous avons réalisé que pour faire d'autres pas dans nos études,

nous avons besoin d'un archéologue fort dans notre équipe. On m'a recommandé de communiquer avec Evelyn Siegfried, conservatrice des études autochtones du Musée royal de la Saskatchewan. M. Siegfried a gentiment accepté de se joindre à l'équipe, et c'est Evelyn qui a recommandé de présenter une demande de financement au Programme d'aide aux musées (PAM).

En tant qu'équipe, nous avons commencé à travailler sur la proposition de recherche. J'ai demandé à la Dr. Lynn Wells (anciennement vice-présidente académique de l'Université de First Nations du Canada) de nous aider, compte tenu de sa vaste expérience dans l'élaboration de propositions à grande échelle. Elle nous a recommandé de recueillir des histoires orales autochtones dans le cadre du projet.

Dès le début, nous avons l'intention de collaborer étroitement avec les communautés autochtones. Parce que j'ai été inspiré par Willie Ermine pour avoir commencé ce projet, il serait logique de collaborer avec sa communauté, Sturgeon Lake. À cette époque, Willie était devenu professeur émérite. Toutefois, il a gentiment promis son appui. Mon autre collègue professeure adjointe de l'Université de First Nations du Canada, Ida Swan, a gentiment accepté de se joindre à l'équipe et de nous aider à collaborer avec sa communauté, Pelican Narrows.

Nous avons élaboré la proposition de recherche et l'avons soumise au concours de financement du PAM. En mars 2018, FNUniv a reçu une lettre du ministère du Patrimoine canadien, notre demande de financement a été approuvée.

ÉVALUATION ÉTHIQUE ET CONSULTATIONS COMMUNAUTAIRES

Selon l'entente entre l'Université des Premières Nations du Canada et l'Université de Regina, notre proposition a été examinée par le Comité d'éthique de la recherche de l'Université de Regina. La proposition comprenait des renseignements détaillés sur notre Project et le formulaire de consentement pour les entrevues individuelles. Après avoir examiné la proposition, le Comité d'éthique Ethics de la recherche a recommandé d'élaborer le formulaire de consentement pour les réunions de groupe. On nous a également conseillé d'avoir les signatures des personnes interviewées pour la prémissation de l'enregistrement vocal et de l'imagerie (photos et/ou vidéos). Après le deuxième examen, le Comité d'éthique Ethics de la recherche de l'Université de Regina a approuvé le certificat du Comité d'éthique de la recherche le 17 juillet 2018. Ethics

Les consultations communautaires ont été amorcées avant que nous ne soumettions la proposition.

Nous avons contacté les administrations de Pelican Narrows et Sturgeon Lake en cours d'élaboration de propositions. Le chef Greg Ermine (Sturgeon Lake) et le chef Peter A. Beatty (Pelican Narrows) ont appuyé notre demande de financement du PAM.

Après avoir consulté des membres de la communauté, des conseillers communautaires et des coordonnateurs communautaires, nous avons planifié les ateliers communautaires le 13 octobre 2018 (Pelican Narrows) et le 22 octobre 2018 (Sturgeon Lake). Les ateliers ont été animés et organisés par le coordonnateur communautaire et les consultants communautaires. Les deux discussions de l'atelier ont été enregistrées. Le gestionnaire de projet, le coordonnateur communautaire, les consultants communautaires et le consultant en archéologie et anthropologie ont participé aux deux ateliers. Les membres de l'équipe de recherche se sont joints aux ateliers par téléphone.



Atelier Pelican Narrows

Quatre aînés/gardiens du savoir, le gestionnaire de projet, le coordonnateur communautaire, les consultants communautaires (Pelican Narrows et Sturgeon Lake), le consultant pour archaeology and anthropology et certains membres de la communauté ont participé à l'atelier de Pelican Narrows. Deux membres de l'équipe de recherche (de Regina, en Saskatchewan, et de Prince Albert, en Saskatchewan) se sont joints à l'atelier par téléconférence. Le gestionnaire de Project a terminé une présentation sur les objectifs et les plans du projet du PAM; a demandé aux aînés et aux gardiens des connaissances leur permission et leurs conseils, et a invité membres de la communauté à participer au projet.

Les membres de l'équipe de recherche ont fourni des renseignements plus précis sur les objectifs du projet et ont répondu aux questions des membres de la collectivité.

Les aînés et les gardiens du savoir ont parlé de leurs propres points de vue et de certaines préoccupations concernant la recherche communautaire sur les territoires de leurs collectivités, le processus de collecte d'artefacts autochtones et leur exposition dans les musées. Après les discussions, les aînés et les gardiens du savoir de Pelican Narrows ont exprimé leur volonté de participer au projet PAM.



Atelier de Sturgeon Lake

Quatre aînés/gardiens du savoir, le gestionnaire de projet, le coordonnateur communautaire, les consultants communautaires (Pelican Narrows et Sturgeon Lake), le consultant pour archaeology and anthropology et certains membres de la communauté ont participé à l'atelier de Sturgeon Lake. Deux membres de l'équipe de recherche (de Regina et de Prince Albert, Saskatchewan) se sont joints à l'atelier par téléconférence. L'ordre du jour de l'atelier de Sturgeon Lake était semblable à celui de l'atelier précédent à Pelican Narrows.

Le gestionnaire de projet a fait une présentation sur les objectifs et les plans du projet du PAM; a demandé aux aînés et aux gardiens des connaissances leur

permission et leurs conseils, et a invité les membres de la collectivité à participer au projet. Les membres de l'équipe de recherche ont fourni des renseignements plus précis sur les objectifs du projet et ont répondu aux questions des membres de la collectivité. Les aînés et les gardiens du savoir ont parlé de leurs propres points de vue et de certaines préoccupations concernant la recherche communautaire sur les territoires de leurs collectivités, le processus de collecte d'artefacts autochtones et leur exposition dans les musées. Ils ont insisté sur l'importance d'établir la confiance entre la communauté et l'équipe de recherche.

Après les discussions, les aînés et les gardiens du savoir ont demandé une

autre réunion pour prendre une décision finale concernant leur participation au projet. Ils ont invité les membres de l'équipe de recherche à participer à une cérémonie du Sweat Lodge à Sturgeon Lake le 6 décembre 2018. La participation des membres de l'équipe de recherche à la cérémonie du Sweat Lodge serait considérée comme le début du processus d'établissement de la confiance et comme faisant partie du protocole d'éthique de la recherche pour travailler dans la collectivité de Sturgeon Lake.

Le gestionnaire de projet et consultant pour Archaeology and Anthropology a participé à la cérémonie de sweat lodge à Sturgeon Lake le 6 décembre 2018. Des aînés et des gardiens du savoir et de nombreux membres de la communauté ont également participé à la cérémonie. On a demandé au gestionnaire de projet de répondre à la demande de son équipe concernant la conduite du projet au nom des membres de la collectivité. Après la cérémonie, les aînés et les gardiens du savoir ont exprimé la volonté de la communauté d'appuyer le projet.

FORMATION PROFESSIONNELLE

Les assistants de recherche ont été formés et supervisés par le Dr. Arzu Sardarli (Analyse statistique, techniques d'entrevue et de transcription), Evelyn Siegfried (travail avec artefacts), Leta Kingfisher (protocole de recherche autochtone), Tim Panas (Basics of Archaeology) et Andrei Volodin (analyse statistique).

Notions de base de l'archéologie

(Cette section est préparée par Dr. Tim Panas)

La formation des assistants de recherche (étudiants) sur la façon de mener des recherches archéologiques dans le nord de la Saskatchewan s'est déroulée en trois étapes distinctes. La première de ces étapes a été une conférence d'une demi-journée sur l'archéologie qui a eu lieu à l'Université FNUniv (Campus Du Nord, Prince Albert, SK). Comme les étudiants n'avaient pas d'expérience antérieure en archéologie, cette conférence a examiné la façon dont les études sur le terrain sont menées et a fourni un regard complet sur l'histoire pré-européenne de la Saskatchewan. Parmi les principaux sujets abordés dans cette conférence, mentionnons :

- Formation de base dans le domaine de l'archéologie
- Méthodes utilisées pour obtenir des dates de calendrier (ou absolues) pour les artefacts archéologiques
- Les types généraux d'artefacts trouvés en Saskatchewan (lithique, os, céramique, etc.)
- L'histoire du paysage de la Saskatchewan, de la dernière période glaciaire à aujourd'hui
- L'actuellement compris l'histoire archéologique de la province
- Les différents types d'objets archéologiques et de types de sites trouvés en Saskatchewan, y compris les artefacts, les anneaux de tipi, les roues de médecine, les effigies, l'art rupestre et les dépressions de cave
- Méthodologies d'enquête sur le terrain, note -prise sur le terrain, et le fonctionnement des systèmes de positionnement global (GPS) portatifs.

La deuxième étape de la formation a eu lieu à Humboldt, sur le site de la station du Humboldt Telegraph, en même temps que les fouilles archéologiques publiques organisées par la Saskatchewan Archaeological Society. Au cours de cette étape, les élèves ont acquis une expérience pratique dans l'identification d'artefacts sur le terrain, la façon d'effectuer des relevés réussis sur le terrain de vastes superficies de terres et la façon d'enregistrer l'information archéologique sur le terrain. Au cours de l'exercice d'une demi-journée, les élèves étaient responsables d'arpenter une partie du site télégraphique afin de localiser et d'enregistrer les artefacts ou les éléments (restes de fondation, signes de feux de camp, etc.) sur la surface du sol. Une fois localisés et identifiés, les élèves ont pris des notes de terrain détaillées sur leurs trouvaillers et ont enregistré l'emplacement de chaque artefact à l'aide d'un GPS.



Séance de formation sur le site de la station Humboldt Telegraph

La troisième étape de la formation pour les étudiants comprenait le chercheur principal, le conseiller archéologique et l'étudiant respectif visitant chaque communauté respective. Au cours de cette visite, les secteurs mis en évidence par les aînés au cours des entrevues d'histoire orale qui ont eu lieu ont été examinés, et des recommandations ont été formulées quant aux meilleures méthodes à utiliser pour l'arpentage et le dossier de données à ces endroits. À la suite de ce voyage, les élèves ont mené leurs propres sondages dans ces régions.

Études sur le protocole autochtone

La formation sur le protocole autochtone a été faite à l'Université FNUiv (Campus Du Nord, Prince Albert, SK). Au cours de la semaine, la membre du corps professoral en études autochtones de la FNUiv, Dr. Leta Kingfisher, a enseigné aux assistants de recherche communautaires les rudiments du Protocole de recherche autochtone.

HISTOIRES ORALES

Les listes de dix personnes interviewées (aînés et gardiens des connaissances) des Premières nations de Pelican Narrows et de Sturgeon Lake (cinq personnes interrogées de chaque collectivité) ont été élaborées par les consultants communautaires. Les personnes interviewées étaient planifiées et organisées par des consultants communautaires et le coordonnateur communautaire. Les entrevues ont été effectuées à la bibliothèque de l'école Opawikoscikan de Pelican Narrows et au Centre d'éducation des adultes de Sturgeon Lake.

Une aînée de Pelican Narrows a été interviewée dans sa propre maison. Les aînés et les gardiens du savoir ont été interviewés par le gestionnaire de projet et les adjoints à la recherche communautaire. Des conseillers communautaires ont participé à certaines entrevues. Toutes les entrevues ont été enregistrées simultanément par deux enregistreurs vocaux. Certaines entrevues ont eu lieu en Cree. Les histoires orales ont été transcrites par des assistants de recherche.



L'assistante de recherche Margo Jobb interroge Adam Highway



Entrevue avec Eric Bird, aîné



L'assistante de recherche Margo Jobb interroge Gilbert Linklater



Entrevue avec le conteur Joseph Naytowhow



Entrevue avec les aînés Rose et Mike Daniels



Entrevue avec Yvonne Seesequasis

Pelican Narrows, SK, Canada

Adam Highway – 98 ans

Adam se souvient de son enfance, des expériences qu'il a vécues avec son père et au sein de sa communauté. J'ai grandi dans la région de Pelican Narrows. De six à quinze ans, j'ai fréquenté le pensionnat de Sturgeon Landing.

Quand je suis revenu de l'école, j'ai commencé à piéger avec mon père. Mon père m'a appris à piéger et à chasser. Je me souviens que mon père avait des rencontres avec les hommes; J'étais un adolescent parmi eux. Nous aurions des réunions dans une maison où mon

père avait construit un poêle en pierre, c'était un poêle fait à partir de la terre. On cuisinerait dessus. Je me souviens m'être senti heureux d'être là. J'écoute pendant qu'ils parlaient, riaient et partageaient des histoires.

Plus tard, le nom a changé pour Dene Narrows. Les Dene auraient accès à l'eau à partir de là pour recueillir des médicaments non loin de Pelican Narrows. Les First Portage et les Medicine Rapids ont été nommés en raison de la référence Dene à ces secteurs. Il y a des peintures pictogrammes près de Medicine Rapids où les gens Dene ont dessiné les images de leurs rêves.

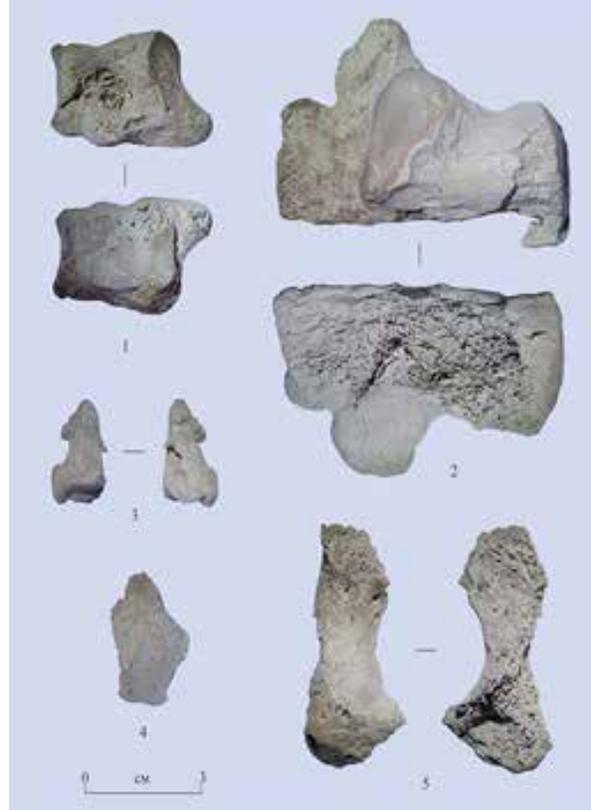


Extrait des ressources ouvertes

Les terres étaient riches, et nous avons mangé des aliments traditionnels. Nous étions en bonne santé et en forme vivant de la terre, vivant un mode de vie propre.

Quand on était enfants, on attrapait du poisson Sucker. Au printemps, j'ai vu le caribou des bois, qui est un spectacle rare aujourd'hui à Pelican Narrows.

J'ai trouvé des ossements humains dans divers domaines autour de ma communauté. Des ossements ont été trouvés près des anciennes institutions gouvernementales; l'ancien poste de soins infirmiers, l'ancienne maison de conservation et plus tard dans les gravières. Les ossements humains étaient là pendant un certain temps jusqu'à ce qu'un homme blanc se rassemble et les a emmenés à Beaver Lake. J'ai montré à mon père les os que



Extrait des ressources ouvertes

j'ai trouvés. Il a expliqué qu'ils étaient de l'époque où les Dene se battaient contre les Cree. Trouver les ossements humains signifiait que la guerre entre les Dene et les Cree s'est déroulée à Pelican Narrows.



Extrait des ressources ouvertes

L'ancien chef Ron Michel a rassemblé les restes humains et a organisé des cérémonies traditionnelles pour reposer les os historiques et les honorer avec de l'herbe sacrée.

J'ai presque cent ans; Je suis né après les Denes, les Saulteaux et les Cree.

Annie Sewap – 85 ans

Annie se souvient des histoires de l'ancêtre de sa mère, l'Othakapachikew. C'était le grand-père de mes grands-pères défunts qui ont partagé des histoires qui ont été partagées à travers les générations. Ces histoires m'ont été enseignées et maintenant elles sont à moi de partager.

Je suis né et j'ai grandi à First Portage, aussi connu sous le nom de Medicine Rapids. J'étais une jeune femme quand ma famille a déménagé à Kaskew-Pelican Narrows. Déménager à Pelican signifiait accéder au pensionnat. Deux de mes frères et sœurs adolescents ont dû aller à l'école pendant un an ou deux, jusqu'à ce qu'ils atteignent l'âge de seize ans. Une fois que vous avez eu seize ans, vous n'êtes plus qualifié pour aller à l'école. J'étais déjà trop vieux.



Extrait des ressources ouvertes

Il n'y avait pas beaucoup de gens dans la communauté de Pelican à cette époque. Ma mère s'occupait de quelques femmes âgées, dans notre maison et dans la leur. Il nous a donné l'occasion de visiter.

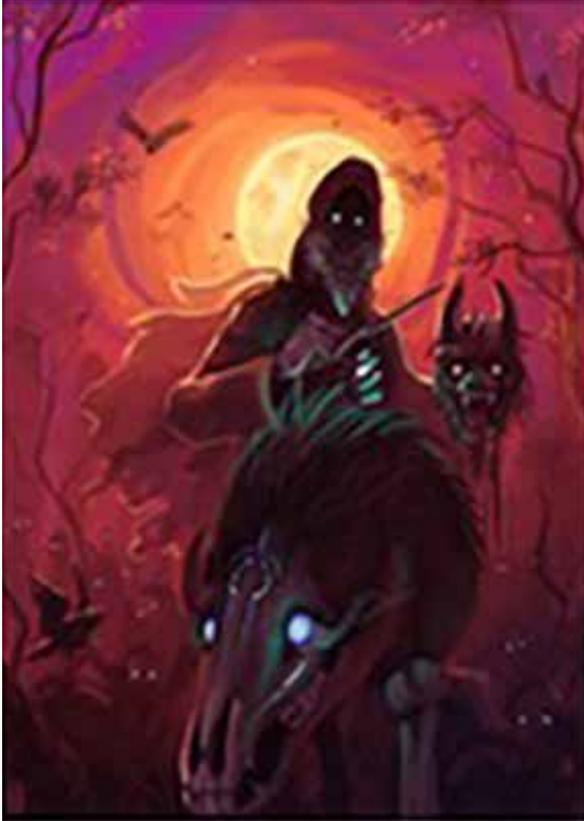
Nous avions des bateaux et des moteurs pour les hommes à pêcher.



Extrait des ressources ouvertes

Les Sioux

Je me souviens de l'histoire de mes grands-parents des Cree se cachant le long des Narrows quand d'autres tribus – Sioux sont venues à Pelican Narrows. Les membres de la communauté couraient et se cachaient dans la forêt; les hommes s'engageaient parfois dans la guerre. Un vieil homme s'est porté volontaire pour emmener les femmes et les enfants dans un endroit sûr, plus tard appelé Kimosom Pwatinahk, maintenant appelé Deschambault Lake. Les Sioux ont trouvé le groupe de cachettes. Les quelques survivants qu'il y avait, ils ont pris avec eux sur leurs canots, pagayé. Les femmes et les enfants survivants sont retournés dans leur camp. Peu de temps après le retour des chasseurs. Il neigeait; un sentier à pied était visible dans la neige qui mène à l'eau. Ils ont suivi les Sioux. Alors qu'ils pagayaient, ils ont vu un groupe d'enfants qui ont été laissés sur un récif en eau profonde. Puis ils ont vu les Sioux aller à terre, sauter de leurs canots. Ils les entouraient venant des bois. Ils ont chassé les Sioux.



Extrait des ressources ouvertes

Whitigo

Dans les longs hivers froids, Whitigo venait nous rendre visite, puis au printemps, il fondait et partait avec la neige. Whitigo était méchant. Personne n'oserait le déranger. À une occasion, deux gardiens de nuit ont été avertis de ne pas s'approcher de Whitigo, mais leurs compétences de chasse les ont liés au défi. Assis, cachés sur des branches d'épinette, ils attendaient patiemment. Ils ont tiré vers Whitigo et ont vu Whitigo s'enfuir avec des blessés mortels. Les deux gardiens de nuit sont rentrés à la maison fiers de partager les nouvelles, ils ont tué Whitigo et ils étaient vivants pour en parler. Les Anciens leur rappelaient de ne pas partir, ni d'affronter Whitigo. Que Whitigo n'était ni l'homme ni

animal, et ne mourrait pas si facilement. Confirmant les paroles des Aînés, il ne fallut pas longtemps après qu'ils ont entendu Whitigo revenir, faire des bruits terribles. Les gardiens étaient confondus. Whitigo a été mortellement blessé, il devrait être mort. Ils ordonnent aux autres de rester sur place et se précipitant pour affronter l'approche Whitigo. Les enfants et les adultes n'ont pas tenté de s'approcher de Whitigo de peur d'être tués par la colère à Whitigo.

L'ancêtre d'Annie était l'un des gardiens. C'est lui qui a tiré sur Whitigo dans la tête et utilisé sa hache pour tuer Whitigo pendant que les autres regardaient. Ils ont construit un grand feu et jeté le corps glacé de Whitigo sur le feu et l'ont regardé fondre et se tourner vers l'eau.

Gilbert Linklater

Gilbert a été élevé le long de la rivière Churchill. Gilbert garde beaucoup de bons souvenirs de la façon dont les gens vivaient de la terre. C'est une région habitée par les peuples autochtones depuis de nombreuses années.

Nutrition

Je me souviens que les Cree vivaient de la terre et que personne n'était jamais une sorte de nourriture. C'était avant que le gouvernement autorise et réglemente les lignes de pièges et la pêche commerciale pour surveiller la population animale. Les poissons étaient si gentils à Pelican Narrows. De beaux lacs abondamment remplis de poisson blanc, de doré jaune, d'esturgeon et de brochet du nord. Les gens vivaient avec un régime de poisson.



Extrait des ressources ouvertes

Poisson blanc offre suffisamment de nutriments et de protéines pour soutenir les besoins alimentaires humains. Pendant l'été, le poisson et la viande ont été fumés et séchés pour les préserver. Ma grand-mère fabriquait du pemmican et du saindoux à partir de graisse d'orignal.

Je me souviens que nos ancêtres avaient un jardin au lac Whitigo; mon père avait un grand jardin. À l'automne, les animaux seraient prêts pour l'hiver et auraient une couche supplémentaire de graisse sur eux. J'ai encore envie de la délicieuse graisse d'orignal de ma grand-mère. Je me souviens que ses pommes de terre de jardin fraîches de Kokum faisaient cuire, elle les coupait en deux avec du saindoux d'orignal et de la viande d'orignal sèche râpée.

Nous étions écologistes sans le savoir, et nous avons utilisé tout ce que nous pouvions de notre chasse et de la cueillette. On a essayé de ne rien jeter, pas même les os.

Je me souviens que ma grand-mère faisait de la soupe d'orge avec des os bouillis. Ensuite, elle ajoutait d'autres légumes de jardin, navets, carottes, pommes de terre. La meilleure soupe que j'ai jamais eu, oh mon Dieu.



Extrait des ressources ouvertes

Les hommes ont également travaillé dur pour s'assurer qu'il y avait de la nourriture pour l'hiver. Ils creusent des caves de quinze pieds de profondeur et renforcent les murs avec de la mousse et du foin coupé à la main. Là, ils entreposaient les légumes du jardin et les conserves de poisson et de viande pour l'hiver.

Beaucoup de nos gens avaient faim, mais nous vivions comme des rois là-bas. On n'a jamais eu faim. Nous savions comment survivre, comment vivre. Toutes ces choses sont perdues aujourd'hui, plus personne ne fait ça.

Je me souviens juste après la guerre, les avions atterrissaient, parfois deux fois par jour. Les avions étaient chargés de poissons et s'envolaient. Prendre nos ressources, nous prendre ce que nous avons utilisé pour la survie.

Quand j'avais trois ans, nous vivions sur la rivière Churchill, près d'une longue baie, appelée Father Beau. La région était pleine de caribous, des centaines; vous n'avez pas besoin de voyager loin comme vous devez maintenant. Aujourd'hui, vous pouvez pêcher et y chasser pendant deux semaines et ne rien attraper.

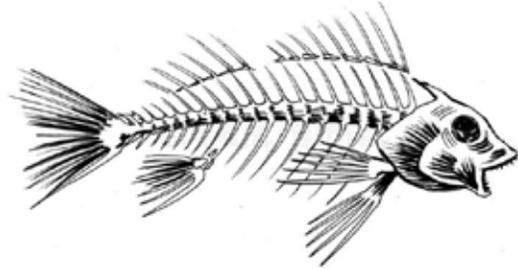
Les Sioux

Je me souviens d'une vieille histoire, avant la colonisation des Cree des bois qui combattent les Sioux. Les guerriers sont partis à la recherche de nourriture, deux hommes plus âgés se sont portés volontaires pour rester derrière et protéger les femmes et les enfants. Une tribu Sioux attaqua le camp pendant que les guerriers étaient partis. Les Sioux tuèrent beaucoup de femmes et d'enfants Cree. Quand les chasseurs sont revenus, ils étaient en colère et immédiatement ils se sont mis à attraper les attaquants Sioux. Les guerriers Cree voyagent rapidement et rattrapent les Sioux à Ballantyne River. Les guerriers Cree capturent le chef Sioux et le ramènent au lac Deschambault. Les guerriers Cree ont gardé le chef Sioux le torturait et le fit souffrir tout au long de ses années.

Deschambault Lake est appelé Kimosom Pwatinahk qui se traduit par grand-père Sioux.

Je me souviens que le lac Deschambault a quelques pictogrammes peints du Petit Peuple. Mes arrière-arrières ancêtres avaient l'habitude de visiter avec le Petit Peuple, en bas de la rivière à Sandy Bay. Je me souviens d'une histoire de mes ancêtres communiquant avec un rocher. Le rocher s'ouvrirait en quelque sorte à une nouvelle dimension et mon ancêtre entrerait dans la roche. En parlant à la roche, ils demandaient des médicaments, et quand la roche s'ouvrait, il y avait des paquets et des paquets de médicaments. L'ancêtre ne parlait pas avec le Petit Peuple, la communication était silencieuse presque télépathique. Une fois, mon ancêtre est entré dans le rocher où vivaient

les Petits Peuples. Les Petits Gens étaient assis à manger du poisson. Lui aussi voulait manger du poisson, mais on lui a dit qu'il ne pouvait pas manger avec eux, à moins que s'il voulait rester avec eux pour l'éternité.



Extrait des ressources ouvertes

Whitigo

Je me souviens avoir entendu dire que mon arrière-arrière-grand-père était en fait l'homme qui a tué Whitigo près du lac Whitigo. Mon arrière-arrière-grand-père avait quitté la tribu pendant une courte période, quand il est revenu, les gens avaient peur et pleuraient. Whitigo était apparu aux habitants du village tous les soirs en essayant de les tuer. Mon ancêtre est parti chercher Whitigo. Il trouva Whitigo assis sur la mousse sous un grand arbre. Whitigo était effrayant, il ne portait pas de vêtements; ses lèvres avaient disparu, comme si, il avait peut-être mangé ses propres lèvres. Heureusement, mon grand-père a trouvé des cendres d'un vieux feu brûlé à proximité pour charger son riffle chargeur de museau. Il a alors dit à une femme de couper du bois pour un feu. Une fois que Whitigo entendit la dame couper du bois, il partit à quatre pattes et se mit à courir vers la femme. Mon ancêtre a alors tiré Whitigo dans le cou et lui a soufflé la tête tout de suite. Il y avait un cri fort venant de sa tête décapitée, Whitigo est

finalement mort. Les membres de la tribu sont tombés inconscients du cri de mort de Whitigo. Mon grand-père a réveillé les gens en leur demandant de ramasser du bois de chauffage rapidement. Ils ont construit un grand feu. Il a fallu trois jours pour que les restes de Whitigo brûlent complètement. S'il n'en eut eu qu'une seule goutte de sang, Whitigo aurait pu revenir à la vie.



Extrait des ressources ouvertes

Les doctrines

Je me souviens que les gens faisaient des médicaments. Parfois, même les mauvais médicaments comme les potions d'amour. Ça me rappelle maintenant des histoires de vaudou. Les potions d'amour étaient connues pour être l'œuvre du mal. Une fois, j'ai eu mal aux dents. Une femme avait des médicaments pour enlever mon enflure et ma douleur. Il devait spécifiquement être cette dame pour appliquer les médicaments sur moi. Il y avait toutes sortes de médicaments qui pouvaient traiter les maux d'une personne. Il y avait des maladies ou des symptômes que les médecins occidentaux étaient incapables de traiter, mais les médicaments traditionnels le feraient.



Extrait des ressources ouvertes

Changements environnementaux

La pollution et les changements météorologiques affectent les poissons, les oiseaux et les animaux au fil du temps.

Je crois que la pollution est la principale cause des changements dans la population animale et l'environnement. On m'a appris à surveiller les changements météorologiques en observant les signaux de la nature. La couleur du coucher du soleil indiquait la météo pour le lendemain. Maintenant, il y a tellement de pollution dans l'air que vous ne pouvez pas lire ou même voir les signaux correctement.

Ma famille avait des artefacts de pierres sculptées, croyait que c'était les gens de l'âge de pierre. Malheureusement, les pierres ont été volées dans la salle industrielle de l'école.

Ma famille séjournait au nord de Woodlake, où j'ai trouvé une pointe de flèche, mais pensait rien de tout cela et je l'ai perdue. J'ai trouvé une autre pointe de flèche quand je creusais dans la cour en préparant la terre à planter des pommes de terre. Cette flèche était recouverte d'argile dure et il était difficile de décoller.



Extrait des ressources ouvertes

Langue de travail

Maintenant, à Pelican, on entend des gens parler en anglais et en Cree, parfois en utilisant les deux langues dans la même phrase. La jeune génération ne parle pas couramment le Cree; beaucoup de nos jeunes ne connaissent pas leur langue traditionnelle. Je trouve ça très triste. Ma femme et moi parlons toujours Cree dans notre maison. Nos enfants n'avaient d'autre choix que d'apprendre. Un Aîné a dit un jour que notre langue est dans le pays, et nous perdons cela, nous sommes perdus. Je suis un Aîné, mais les Aînés dont je parle étaient des hommes très âgés.



Extrait des ressources ouvertes

Anonyme – 85 ans

Je suis né et j'ai grandi autour de la région du lac Deschambault; mon père avait une ligne de piégeage et faisait du poissoncommercial.

Nutrition et santé

Je me souviens d'être seule avec ma mère parce que mon père était en piégeage calcaire. Les chasseurs marchaient sur de longues distances pour chasser le gibier sauvage. Retour avec de la viande qui serait conservée pour le long hiver. Ils chassaient aussi le gros gibier et les petits animaux; rats musqués, castors et canards. Des arbres populaires blancs ont été employés pour fumer la viande et le poisson. Les gens avaient de grands jardins, et à l'automne, entreposaient leurs pommes de terre, leurs légumes de jardin fumés et leur viande séchée dans des caves souterraines.

Je ne vois plus rien de tout cela à notre époque. Si les gens ne travaillent pas dur faire du poisson commercialou ping piège, les gensobtiendraient le bien-être.



Extrait des ressources ouvertes

L'argent a acheté de nombreux articles essentiels pour la survie. Cela a aidé à ce que les choses ne coûtent pas cher à ce moment-là. Maintenant, tout coûte tellement d'argent.

Je me souviens qu'il y avait beaucoup de gens dans la communauté d'Opawasihk. Nous vivions plus loin à l'extérieur de la

communauté. Les gens étaient en bonne santé et en forme, même les personnes âgées. Il n'y avait pas de voitures ou de véhicules automobiles, et même s'il y en avait, ils coûtaient plus d'argent que nous. Nous avons marché ou même courir d'un endroit à l'autre sans se plaindre. Il nous a gardés en forme et n'était pas difficile à faire.

Je pense que la pêche commerciale a nui au lac Pelican. Commercial fisherhommes doivent maintenant pêcher à partir de Trade Lake et Wood Lake pour aider à atteindre leurs quotas, comme certains des lacs sont surexploités et ne peuvent pas répondre à la demande. Les gens avaient l'habitude d'attraper beaucoup de truite, et maintenant y sont une prise rare.



Extrait des ressources ouvertes

Médicaments

Je me souviens quand il y avait une maladie dans la communauté, mes parents accrochaient une mouffette à côté de leur camp. Parfois, quand nous sommes tombés malades, ma mère nous faisait boire de l'huile de mouffette. Les maladies telles que les fortes fièvres, les infections pulmonaires et les maladies, entraîneraient de nombreux décès. Nous

n'avions pas accès à des médecins ou à des hôpitaux. Nous avons utilisé nos propres médicaments traditionnels pour traiter la maladie. Ma mère mettait de l'huile de mouffette sur un 'sapothikan' et nous la donnait. Ma famille est restée loin des zones principales et en accrochant une mouffette et boire de l'huile de mouffette, nous sommes rarement tombés malades.



Extrait des ressources ouvertes

Changements environnementaux

Je trouve que le temps est plus froid qu'il y a longtemps, malgré les changements de saisons, le temps est plus froid maintenant qu'il ne l'était autrefois.

Aînés

Je me souviens que nous avons été élevés quand nous étions enfants, non seulement par nos parents, mais par la communauté, avec des aînés qui nous guidaient. Même si nous n'étions pas votre enfant et que nous nous comportions mal, vous seriez discipliné. Ce sont souvent les aînés qui décidaient qui les enfants devaient se marier. Les aînés devaient bien connaître la personne s'ils devaient permettre un mariage.

Quand les gens sont décédés, il n'était pas permis de mentionner leur nom. Vous ne pouviez dire quel genre de relation vous aviez avec la personne décédée. Par respect pour l'esprit malade, aucune mention du nom de la personne n'a été utilisée pendant un an après son décès

Sophie Anna Custer – 83 ans

Je suis un Ancien. Je suis né à Burned Wood Lake, c'est Manawanstiwak, région de Pelican Lake maintenant. J'ai fréquenté un pensionnat à Sturgeon Lake peu après la mort de ma mère. J'ai passé plus de dix ans dans les pensionnats, de l'âge de six à seize ans. Ce n'étaient pas de bonnes années, mais j'ai survécu à l'expérience.



Extrait des ressources ouvertes

Je me souviens qu'il y avait de grands jardins. Mon père avait un grand jardin. Il creusait des caves dans le sol pour conserver les légumes, la viande et le poisson entreposés pour l'hiver. Les femmes plus âgées travaillaient avec les peaux pour fabriquer des couvertures et des vêtements à partir des peaux de gibier sauvage.

J'ai été marié à l'âge de dix-sept ans, c'était un mariage arrangé par les aînés de ma communauté. Je me suis senti chanceux parce que mon mari était un chasseur et trappeur, il serait en mesure de subvenir aux besoins de notre famille. J'ai eu un enfant un an plus tard. Nous avons travaillé ensemble sur la ligne de piégeage tout l'hiver et sommes retournés dans notre collectivité pour vendre nos fourrures contre de l'argent au printemps. Ce n'était pas une vie facile. Un printemps, mon mari, nos trois enfants et moi avons voyagé en traîneau à chiens jusqu'à notre ligne de piège.



Extrait des ressources ouvertes

En moyenne, nous obtenions trente rats musqués tous les quelques jours. Une semaine d'exception, nous avons piégé quatre-vingts rats musqués. Le piégeage et le dépeçage ont été beaucoup de travail. J'avais l'habitude de mettre des filets pour la pêche commerciale, je me souviens de mes douleurs à cause du froid. Parfois, nous utilisons les chiens pour tirer les filets de l'eau glacée. C'était comme moins cinquante avec le vent et l'ouverture sur le lac. Je sentais le froid jusqu'à mes os.

Je me souviens que nous pouvions mettre en place des lignes de piégeage n'importe où, mais cela a changé lorsque les agents de protection de la nature sont arrivés et les emplacements limités des lignes de piégeage. Beaucoup de changements se sont produits à l'arrivée des agents. Nous étions limités à des zones limitées pour piéger et limités avec des quantités de poissons. Les gens de ma communauté ont soutenu que l'eau et la terre n'étaient dues par personne.



Extrait des ressources ouvertes

Un agent de conservation a approché mon mari avec une offre d'emploi. C'était la première fois; nous recevions un vrai chèque de paie pour subvenir aux besoins de notre famille. Mon mari a travaillé jusqu'à la retraite. Il souffrait de diabète et est finalement mort d'un cancer, me laissant seul pour élever nos enfants.

Whitigo

Je me souviens d'une histoire de mon père et de son beau-frère qui s'en va près de Two River. Ils marchaient en vérifiant leur ligne de piège, quand l'un d'eux est

tombé sur Whitigo assis sur un rocher. Le visage de Whitigo avait l'air à moitié mangé, ses lèvres manquaient, et il avait l'air effrayant. Comme Whitigo regardait, mon père a appelé le deuxième homme à courir rapidement. Ensemble, ils s'enfuit du Whitigo, effrayés par les histoires entendues sur son pouvoir et sa capacité à tuer les autres. Ils couraient aussi vite qu'ils le pouvaient vers la rivière où leur canot attendait sur la rive. Comme ils pagayaient loin, ils pouvaient entendre les sons de Whitigo venir après eux. Trop loin pour atteindre leur maison, ils ont fait le camp sur une île pour la nuit. Dans l'obscurité, ils pouvaient entendre les cris de Whitigo. Survivant à la nuit dans la peur, ils sont retournés dans leur village pour partager leur histoire. Il y a d'autres histoires de gens qui voient Whitigo. Y compris une histoire Whitigo à Kettle Falls et Deschambault Lake.

Le Petit Peuple

Je me souviens d'avoir eu des livres sur le Petit Peuple et Wîsahkêcâhk, mais je ne sais pas ce qui leur est arrivé au fil des ans. J'ai partagé les histoires des Petits Peuples avec mes petits-enfants dans ma langue, Woodland Cree.

Je me souviens d'une couple d'occasions où j'ai reçu la visite du Petit Peuple. Mon premier souvenir a été quand j'étais jeune; nous vivions dans une petite cabane, où j'ai été visité par une petite personne. La nuit, j'entendais des bruits, ça ressemblait à des pas de lumière. Je m'asseyais et je regardais autour de moi ne voyant rien, mais les bruits pouvaient encore être entendus.

C'est des années plus tard, à l'âge adulte, que j'ai été revisité par le Petit Peuple.

Je conduisais et le long de la route dans l'herbe haute, j'ai vu quelqu'un debout dans l'herbe. J'ai fait arrêter le conducteur et remonter le véhicule. Il n'y avait rien dans l'herbe, mais quelque chose avait attiré son attention.

Je sais qu'il y a encore des petits gens autour de Pelican Narrows. Certaines personnes disent même qu'ils peuvent lire dans vos pensées. Parce qu'ils peuvent lire votre esprit, il est important de toujours penser positivement, du Petit Peuple, pour garder la chance dans votre vie.

Mon fils a déjà vécu une expérience avec le Petit Peuple; quelqu'un avait marché sur sa couverture. Je savais que mon fils aurait peur, alors je l'ai rejeté comme le vent.

Les Sioux

Je me souviens de l'histoire des Sioux et des Cree des Bois. Les hommes partaient à la chasse. Les vieux hommes de remorquage devaient s'occuper des femmes et des enfants pendant que les chasseurs étaient absents. L'un des hommes, senti un sentiment d'ennui à venir, il a demandé à l'autre homme de prendre les femmes et les enfants et de les cacher, tandis qu'il veillait. Les femmes et les enfants ont quitté la communauté en voyageant avec l'un des hommes haut dans les collines où ils seraient protégés et cachés. Les guerriers Sioux entrèrent dans le camp vide et prit tout ce qu'ils pouvaient porter. Les femmes et les enfants cachés dans les collines se sont rendus dans la région du lac Deschambault. Deux garçons qui ont été laissés près de la communauté pour surveiller rapidement partagé les événements des Sioux avec les chasseurs de retour.

Les Sioux ont trouvé les femmes et les enfants cachés. Ils en ont gardé quelques-uns comme esclaves ont volé d'autres comme épouses et tué ceux qui ont résisté. Les Cree des Bois qui étaient en sécurité ont fini par revenir à Pelican Narrows. Je crois qu'il y a beaucoup de tombes non marquées dans et autour de Pelican Narrows, à cause des meurtres.



Extrait des ressources ouvertes

Je m'inquiète pour l'avenir de mon peuple, de mes enfants, de mes descendants. Il a été prédit qu'il y aurait des difficultés, la dépression et la souffrance. La technologie va remplacer les emplois de mon peuple. Je crains ce que sera l'avenir pour ma famille.

Sturgeon Lake, SK, Canada

Eric Bird

Eric se souvient de certaines expériences de vie dans la communauté de Sturgeon Lake.

Je suis né dans la région communautaire de Sturgeon Lake. Il n'y avait pas d'école à ce moment-là, alors j'ai été envoyé dans un pensionnat à Duck Lake, le St. Michael's Indian Residential. Comme



Extrait des ressources ouvertes

beaucoup de mes gens qui fréquentaient les pensionnats, je n'avais pas le droit de parler ma langue. Le niveau de vie était faible et la nutrition inférieure aux normes pour les étudiants indiens. Je me souviens que l'eau potable qu'on nous a donnée n'était pas claire, pas propre. L'école et la résidence étaient chauffées avec des poêles à bois, et les élèves devaient aider à faire du bois de chauffage.

Je ne me souviens pas avoir jamais vu des gens chasser avec des arcs et des flèches, nous avons toujours eu des raffles ou des fusils de tir. Nous chassions le gros gibier dans notre région; cerfs, orignaux, wapitis. Le caribou était aussi chassé, mais nous avons dû voyager loin vers le nord pour les trouver.

Je me souviens qu'on m'a dit que nous étions liés au chef Sitting Bull et aux gens du Dakota du Nord. Je ne me souviens pas de l'histoire ou quelles sont les relations.

Une autre histoire intéressante que je me souviens d'être racontée est l'histoire de la pipe de mes grands-pères. Il y a longtemps, English Royalty a visité la réserve de Sturgeon Lake. Mon grand-père a soulevé



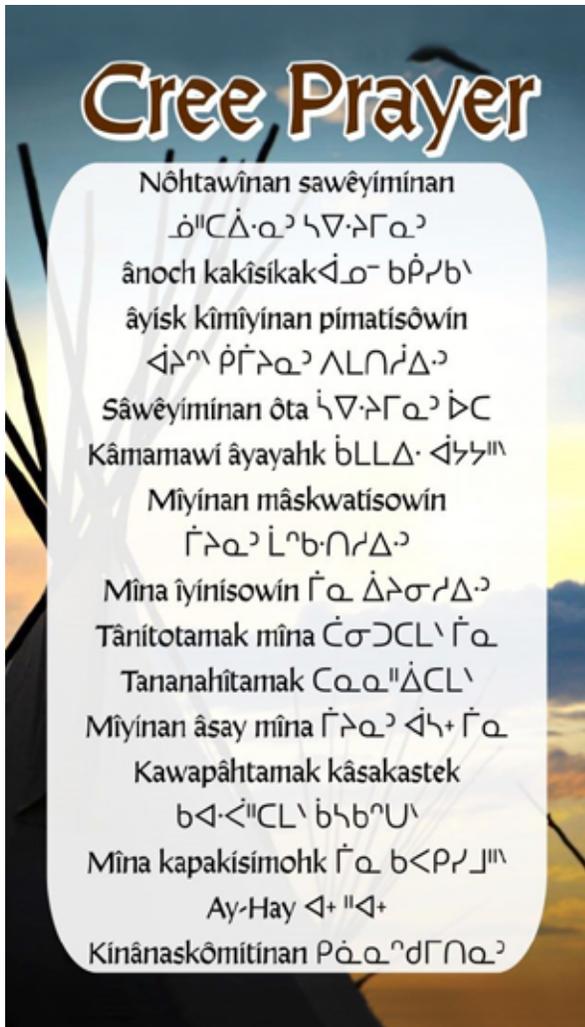
Extrait des ressources ouvertes

la pipe lors d'une cérémonie. Le roi George fumait de la pipe tandis que la reine Elizabeth visitait différentes zones de notre réserve. La reine Elizabeth s'intéressait à nos cérémonies traditionnelles, en particulier en demandant de voir les danses traditionnelles de notre peuple.

Il y avait d'autres histoires que j'ai entendues, mais je ne m'en souviens pas entièrement. Ces histoires incluent : les Marcheurs de peau, les humains qui pourraient se transformer en animaux, les petites personnes qui vivent près des lacs.

Mes grands-mères m'ont appris à combiner l'utilisation de la médecine traditionnelle et de la médecine occidentale dans la guérison. On m'a parlé d'un Shaman et de ses dons de guérison. Il m'a sauvé une fois de l'expérience de la mort imminente. Je souffrais gravement d'empoisonnement alimentaire et on me dit que j'ai miraculeusement ramené à la santé par la médecine et les prières du chaman.

Je me sens heureux de parler dans ma langue Cree. Cela me rend triste que nos enfants petits-enfants entraînent perdu notre langue.



Extrait des ressources ouvertes

Joseph Naytowhow

J'ai fréquenté le pensionnat indien de Prince Albert pendant treize ans. Quand je suis retourné chez moi, je me souviens avoir appris des enseignements des aînés anglophones de ma communauté. Je ne suis pas un locuteur Cree; le pensionnat m'a enlevé ça, donc je ne pouvais pas converser avec mes grands-parents en raison de notre barrière linguistique. Les aînés anglophones ont raconté comment la terre a été créée, les traditions de la terre et le folklore. Mes arrière-grands-parents

étaient missionnaires et vivaient une vie nomade, menant notre famille à différentes communautés. Mes grands-parents étaient des guérisseurs qualifiés, son grand-père a même aidé à utiliser des médicaments pour traiter le cancer. Les racines de diverses plantes sont très puissantes et pourraient être utilisées à mauvais escient, si l'enseignement approprié n'était pas appris. En travaillant avec les Aînés, j'ai appris à utiliser des outils faits d'os et de roches pour guérir les viandes et écraser les herbes et les baies.

Quand j'étais plus jeune, j'étais membre de la Hunters and Warrior Society. Les membres y utilisaient des matériaux traditionnels et occidentaux pour créer des arcs, des flèches et d'autres armes de chasse.



Extrait des ressources ouvertes

Dans ma communauté, j'ai entendu des histoires de gens qui ont besoin de continuer à se déplacer souvent pour éviter une créature qu'ils appelaient Cannibal. Cannibal était méchant et pour l'éviter, il fallait continuer à bouger, ne jamais rester au même endroit trop longtemps. L'esturgeon est relié à la terre; la terre doit être respectée, afin que le Cannibal vous laisse en paix.

Mike and Rose Daniels

Mike Daniels

J'ai fréquenté des pensionnats à l'âge de sept ans. Une fois que j'ai eu seize ans, j'ai quitté les pensionnats et j'ai commencé à travailler sur les chemins de fer du CN. À la suite du traitement que j'ai connu dans les pensionnats, j'ai développé une dépendance à l'alcool très rapidement, quand il est devenu légalement disponible dans les années 1960. J'ai appris à travers mon voyage de guérison pour faire face à mon passé et ont été sobres depuis longtemps maintenant.

J'ai eu la chance d'avoir des aînés dans ma vie qui m'ont appris à respecter les voies traditionnelles et les cérémonies. Je suis un porteur de tuyaux respecté et avec cela je dois défendre l'honneur de ce tuyau par mon comportement et mes actions.



Extrait des ressources ouvertes

Les cérémonies autochtones de notre peuple sont importantes et devraient être encouragées à pratiquer. Les cérémonies autochtones comme la cérémonie de la pipe, le Sundance, le Healing Lodge Sweats et bien d'autres, sont perdues pour nos enfants et doivent être préservées pour les générations futures. Ceux-ci doivent être transmis à nos enfants et à leurs enfants.

Il m'a fallu du temps pour apprendre, mais maintenant j'essaie de vivre une vie traditionnelle, limitant l'utilisation des moyens et des technologies occidentales. Je continue à utiliser du bois, à chauffer ma maison et, dans la mesure du possible, à cuisiner.

Nos méthodes traditionnelles passent et nous devons saisir toutes les occasions que nous pouvons d'apprendre et de pratiquer nos traditions.

Les médicaments que nous recueillons et que la Terre-Mère nous offre sont utilisés pour aider à traiter la maladie et sont si puissants qu'ils peuvent même traiter le cancer.



Retrieved from open resources

Rose Daniels

Moi aussi, j'ai fréquenté les pensionnats à un jeune âge. Pendant mon absence à l'école, ma mère est décédée. Le chagrin que je n'ai pas pu exprimer en raison des restrictions de l'école, continuer à vivre en moi. Je continue à travailler à travers le voyage de la perte causée par les inflexions des pensionnats.



Extrait des ressources ouvertes

Quand j'ai été autorisé à rentrer chez moi après avoir eu seize ans, il était important pour moi d'apprendre, de me souvenir et de transmettre les traditions autochtones de mes aînés et de mon peuple.

Maintenant, je suis la grand-mère dans les cérémonies et c'est mon rôle d'enseigner aux femmes de ma communauté comment être des femmes traditionnelles. Je partage les enseignements que j'ai appris, de mes Aînés, perles, couture, cuisine, le caractère sacré et le pouvoir d'être une femme. Je partage les enseignements de pouvoir travailler avec leurs mains. Ensemble, nous travaillons avec des outils traditionnels osseux et rupestres. Ce sont mes grands-parents qui m'ont appris à utiliser des pierres, des os et des bois. Ces enseignements que je partage avec ma famille et ma communauté.



Extrait des ressources ouvertes

Yvonne Seesequasis

J'ai fréquenté les pensionnats à un jeune âge et j'y suis resté onze ans. J'étais l'un des étudiants chanceux, j'ai pu rentrer à la maison pour des vacances et des vacances d'été.

Mon père était l'un des derniers chefs de sang, et ma famille a joué un rôle important dans la communauté. Nous étions un peuple colonisé, et adapté à un style de vie agricole. Mon père a construit notre maison familiale, il travaille la terre pour l'agriculture. Ma mère avait un grand jardin qui produirait assez de légumes qu'elle pouvait préserver et stocker pour nous nourrir pendant l'hiver.

Mes parents ont été en mesure de concevoir et de créer des outils nécessaires pour réussir dans leur production alimentaire. Nous n'avions pas beaucoup d'argent; nous ne pouvions pas nous permettre d'acheter des outils et ni des machines mécaniques nécessaires.



Extrait des ressources ouvertes

Mon grand-père était un Écossais qui travaillait pour la Compagnie de la Baie d'Hudson. Ensemble, lui et ma grand-mère autochtone partageraient de nombreuses histoires de folklore, de contes de fées et d'histoire.

LEVÉ ARCHÉOLOGIQUE

Les avoûtes d'un relevé éologique dans chaque collectivité (Pelican Narrows et Sturgeon Lake) ont été déterminées par des consultants communautaires. Au cours des premiers jours des sondages, les assistants de recherche communautaires ont été supervisés

par le Dr Timothy Panas. Les adjoints à la recherche communautaire et le chercheur principal ont ensuite poursuivi leurs sondages. Certains jours, les conseillers communautaires ont participé aux sondages.



Tim Panas et Margo Jobb, assistante de recherche, à Pelican Narrows



Dr. Tim Panas et l'assistante de recherche Alyse Custer à Sturgeon Lake

MESURES EN LABORATOIRE

Nous avons obtenu douze artefacts osseux, dix-neuf artefacts lithiques et six artefacts métalliques du Musée royal de la Saskatchewan (choisis par Evelyn

Siegfried, conservatrice des études autochtones, RSM), Pelican Narrows (neuf artefacts) et Sturgeon Lake (deux artefacts) (annexe).



Dr. Evelyn Siegfried au Musée royal de la Saskatchewan

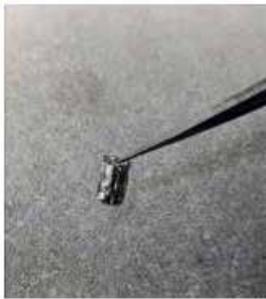


Margaret Brass, consultante communautaire, Margo Jobb, assistante de recherche, avec des artefacts de Pelican Narrows

Les compositions chimiques des artefacts ont été déterminées au Laboratoire de microscope électronique à balayage de l'Université de l'Alberta à l'aide des microscopes électroniques à balayage (MEB) avec module de spectroscopie à rayons X à dispersion d'énergie (SED). Nous avons été en mesure d'effectuer les mesures sur trente et un échantillons (deux mesures sur chaque échantillon).

La datation radio-carbone de les échantillons d'os comme fait au Laboratoire AMS André E. Lalonde de l'Université d'Ottawa. Les âges de sept échantillons ont été déterminés.

Les mesures isotopiques ont été effectuées au Laboratoire des isotopes de la Saskatchewan de l'Université de la Saskatchewan (échantillons non désostés et un échantillon de métal) par l'assistant de recherche en laboratoire sous la supervision des Dr. Bill Patterson et Dr. Sandra Timsic.

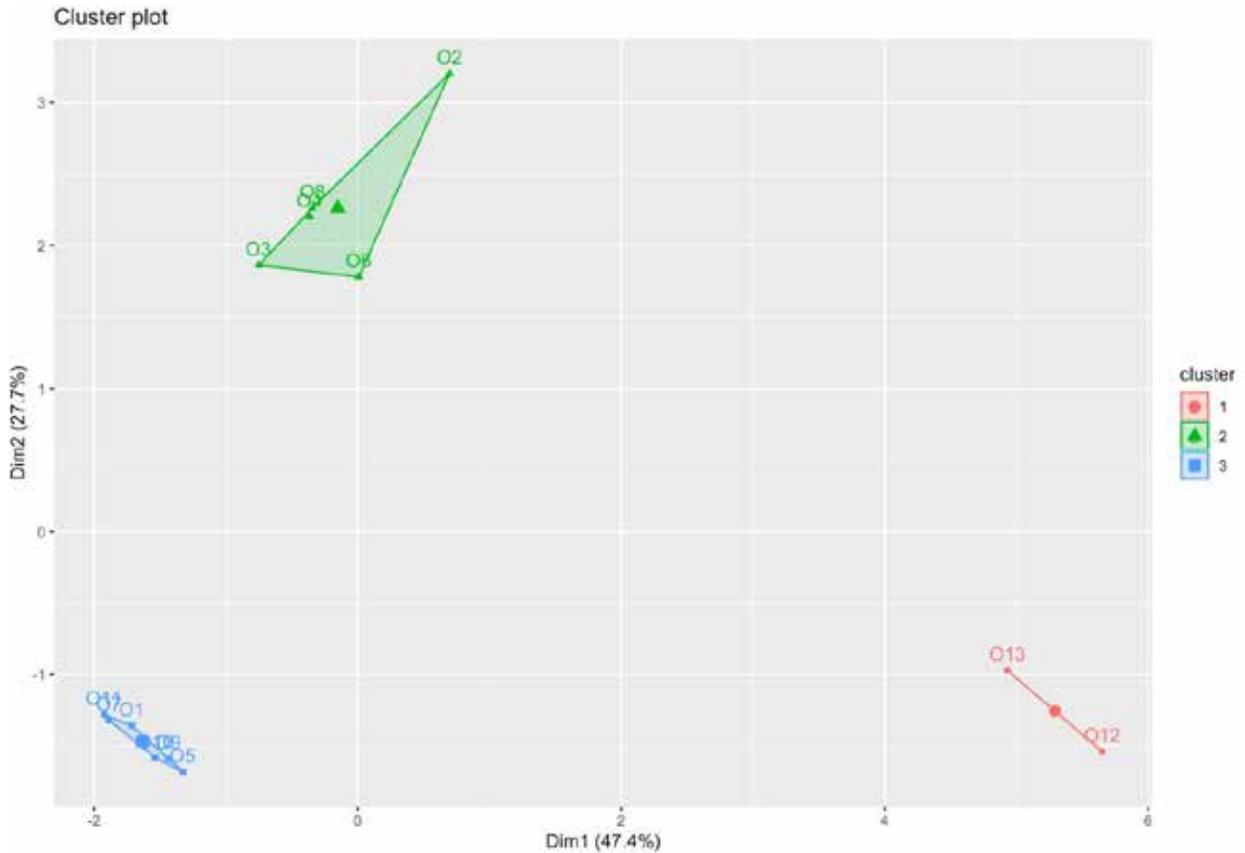


Préparation de collagène d'os pour l'analyse d'isotope. Les échantillons de collagène (en haut) sont pondérés en capsules d'étain de 64 mm ($\approx 0,5$ mg par échantillon) (en bas)x

ANALYSE STATISTIQUE

Le but de l'analyse statistique était de déterminer le niveau de similitudes des artefacts par rapport à leur composition chimique. Nous avons analysé la quantité de quinze composants chimiques différents : carbone, oxygène, fluor,

sodium, magnésium, aluminium, silicium, phosphore, soufre, chlore, potassium, calcium, titane, manganèse, fer. À partir de l'analyse, nous avons déterminé trois grappes contenant les artefacts les plus semblables.



Cluster Plot

RÉSULTATS PRÉLIMINAIRES

1. Il est essentiel de commencer toute recherche (y compris archéologique) Project dans les communautés autochtones avec des discussions détaillées, informelles et formelles avec les aînés, l'administration locale et les dirigeants informels.
2. Chaque communauté autochtone peut avoir son propre protocole de recherche. Toutefois, tous les experts communautaires répondent à leurs préoccupations si le projet de recherche proposé profiterait à leur collectivité.
3. Bien que tous les aînés entrent comptent du rôle positif des musées dans la préservation des artefacts autochtones, il existe des opinions différentes concernant les mesures de laboratoire sur les artefacts.
4. Tous les aînés sont contre toute mesure de laboratoire (destructrice et non destructive) sur des artefacts ayant une signification spirituelle.
5. Certains aînés trouvent des mesures acceptables en laboratoire sur des artefacts qui n'ont aucune signification spirituelle (comme des os d'animaux, des outils).
6. Les aînés et les gardiens du savoir sont heureux de partager les histoires orales concernant leur famille et leur communauté. Cependant, nous n'avons pas observé de preuves statistiquement significatives de la corrélation entre les histoires orales et les artefacts.
7. Les artefacts à base d'os sont les plus utiles pour l'analyse isotopique. Les âges de sept artefacts ont été déterminés à l'aide de l'analyse de datation radio-carbone. Les résultats de l'analyse de datation au radio-carbone sont en bon accord et confirment les résultats de rencontres antérieures réalisées sur des artefacts osseux provenant du même site archéologique (le site à essieu brisé) et qui étaient datés dans les années 1980. Ces travaux antérieurs ont été complétés dans le cadre de l'analyse et des rapports sommaires pour le site à la suite de l'excavation dans les années 1980.
8. Le fémur d'os de bison trouvé autour Sturgeon Lake a été étudié au Laboratoire des isotopes de la Saskatchewan. La biogéochimie isotopique du collagène trouvée dans l'échantillon peut être utilisée dans la construction de paléoécologie et de paléo environnements, y compris des variables climatiques telles que, la température et les précipitations.
9. Dans le project , nous avons utilisé des méthodes classiques d'analyse statistique pour déterminer les similitudes des artefacts par rapport à leurs compositions chimiques. Toutefois, il est recommandé d'augmenter le nombre d'échantillons et d'améliorer l'exactitude des mesures pour améliorer la fiabilité de l'estimation statistique dans toute recherche future.

CONCLUSION DE L'ACCORD

En raison de la pandémie de COVID 19, nous n'avons pas été en mesure de visiter Pelican Narrows et Sturgeon Lake pour faire le rapport final. Toutefois, les résultats préliminaires du Project ont été communiqués aux membres de la communauté par l'entremise des réunions et des téléconférences zoom. Des aînés, des gardiens du savoir et des membres de l'équipe ont participé à des discussions en ligne sur les résultats préliminaires du projet.

Ce projet peut être considéré comme la première étape d'autres études futures sur les artefacts autochtones utilisant les technologies modernes en collaboration avec les communautés.

Il serait raisonnable d'envisager d'élaborer une proposition de recherche pour un projet archéologique à plus long terme dans la géographie étendue entourant les deux communautés qui ont accepté de faire partie de ce projet de recherche. Peut-être que d'autres communautés autochtones pourraient souhaiter faire partie d'un projet plus vaste qui explore les domaines de l'histoire orale et le lien avec les matériaux qui se trouvent dans des contextes archéologiques.

RÉFÉRENCES

- Benington, F., Melton, C., and Watson, P. J., Carbon Dating Prehistoric Soot from Salts Cave, Kentucky, *American Antiquity*, 1962, 28 (2), 238-241
- Dent, J., *Accounts of Engagement: Conditions and Capitals of Indigenous Participation in Canadian Commercial Archaeology*, A thesis submitted in partial fulfillment of the requirements for the degree in Doctor of Philosophy, Supervisor: Ferris, N., The University of Western Ontario, Electronic Thesis and Dissertation Repository
- Fladmark, K.R., Nelson, D.E., Brown, T.A., Vogel, J.S. and Southon, J.R., AMS Dating of Two Wooden Artifacts from the Northwest Coast, *Canadian Journal of Archaeology/Journal Canadien d'Archéologie*, 1987, 11, 1-12
- Hare, P. G., Thomas, C. D., Topper, T. N., and Gotthardt, R. M., The Archaeology of Yukon Ice Patches: New Artifacts, Observations, and Insights, *Arctic*, 2012, 65, Supplement 1: The Archaeology and Paleoecology of Alpine Ice Patches, 118-135
- Haynes, C. V., Jr., *Fluted Projectile Points: Their Age and Dispersion*, Science, New Series, 1964, 145, 1408-1413
- Holdaway, S., Shiner, J., and Fanning, P., Hunter-Gatherers and the Archaeology of Discard Behavior: An Analysis of Surface Stone Artifacts from Sturt National Park, Western New South Wales, Australia, *Asian Perspectives*, 2004, 43(1), 34-72
- Katzenberg, M. A. and Harrison, R. G., What's in a Bone? Recent Advances in Archaeological Bone Chemistry, *Journal of Archaeological Research*, 1997, 5(3), 265-293
- Katzenberg, M. A., Stable Isotope Analysis of Archaeological Faunal Remains from Southern Ontario, *Journal of Archaeological Science*, 1989, 16, 319-329
- Levine, M. A., Determining the Provenance of native copper artifacts from Northeastern North America: evidence from instrumental neutron activation analysis, *Journal of Archaeological Science*, 2007, 34, 572-587
- McGhee, R., Aboriginalism and the Problems of Indigenous Archaeology, *American Antiquity*, 2008, 73(4), 579-597
- Nehlich, O., The application of sulphur isotope analyses in archaeological research: A review, *Earth-Science Reviews*, 2015, 142, 1-17
- Schaepe, D. M., Angelbeck, B., Snook, D., and Welch, J. R., *Archaeology as Therapy Connecting Belongings, Knowledge, Time, Place, and Well-Being*, *Current Anthropology*, 2017, 58(4), 502-533
- Stanley, H. A., Preparation and Characterization of Bone and Tooth Collagen for Isotopic Analysis, *Journal of Archaeological Science* 1990, 17, 431-451
- Weather, Local Knowledge and Everyday Life: Issues in Integrated Climate Studies.*, edited by Jankovic, V. and Barboza, C., MAST 2009, 304
- Wilmsen, E. N., Functional Analysis of Flaked Stone Artifacts, *American Antiquity*, 1968, 33(2), 156-161